

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

BUDGET des Dotations culturelles pour l'année budgétaire 1979.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2
Tableau annexé au projet de loi	10
Programme justificatif	14

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

BEGROTING der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1979.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz
Wetsontwerp	2
Tabel bij het wetsontwerp gevoegd	11
Verantwoordingsprogramma	14

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Communications, de Nos Ministres de l'Education nationale, de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, de Notre Ministre de la Culture néerlandaise, de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat à la Culture française et de Notre Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).**

Article 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1979, afférentes au budget des Dotations culturelles et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Ministers van Nationale Opvoeding, van Onze Minister van Landbouw en Middenstand, van Onze Minister van Nederlandse Cultuur, van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Franse Cultuur, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Franse Cultuur en van Onze Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).**

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1979 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I. Dépenses courantes	17 562,1	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	464,9	4 213,9	3 845,0	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	18 027,0	4 213,9	3 845,0	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes et
aux dépenses de capital.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du département de l'Education nationale et de la Culture française.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres, de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

Art. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven en
de kapitaaluitgaven.**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitbetaling van de lonen en allerlei bijslagen en vergoedingen ten bate van het door de Staat bezoldigd personeel en van de schuldvoordringen voortvloeiend uit overeenkomsten die 50 000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeiend uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur voor Kunsten- en Kunstonderwijs, voor de vereffening der hulpelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland bevindende.

Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen, mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

En ce qui concerne les budgets des secteurs Culture française et Culture néerlandaise :

a) Les crédits destinés au paiement des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique pourront couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures.

Les soldes disponibles que les crédits visés à l'alinéa précédent, laisseront au 31 décembre 1979 seront reportés à l'année suivante pour y être utilisés aux mêmes fins que celles prévues sous l'article considéré de cette année.

b) Des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits des articles 12.01 affectés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de tiers.

c) Toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1978 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au titre IV — section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique.

d) Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services.

e) Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versées, à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 7.

Le solde disponible éventuel des crédits de l'article 74.82 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1979, secteur Culture française, affectés au paiement d'achats d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de Wallonie, pourra être reporté aux années suivantes.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds pour un montant maximum de 18 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Commissariat général au Tourisme à charge du crédit alloué à l'article 12.20, section 32, de la partie II, de chacun des budgets

Art. 6.

Wat betreft de begrotingen van de sectoren Franse Cultuur en Nederlandse Cultuur, kunnen :

a) De kredieten bestemd voor de betaling van werkings- en uitrustingsstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs, mogen eveneens de uitgaven in verband met vorige jaren dekken.

De op 31 december 1979 beschikbare saldi van de kredieten bedoeld in het vorige lid worden overgedragen naar het volgend jaar om aangewend te worden voor dezelfde doeleinden als deze voorzien in het overeenstemmend artikel van dat jaar.

b) Uitgaven voortvloeiend uit vorige jaren aangerekend worden ten laste van de kredieten der artikelen 12.01 bestemd voor de uitkering van de erelonen van advocaten en geneesheren, de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

c) Al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1978 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op titel IV — afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie.

d) De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

e) De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen

Art. 7.

Het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten van het artikel 74.82 van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Franse Cultuur, bestemd voor de betaling van aankoop van kunstwerken en van uitrusting voor de musea van Wallonië, zal op de volgende jaren mogen overgedragen worden.

Art. 8.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtige van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 18 000 000 frank, ten laste van het krediet uitgetrokken op artikel 12.20, sectie 32, van deel II van elke

des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise et des Affaires culturelles de la communauté culturelle française — secteurs Communications — pour l'année budgétaire 1979.

Ledit comptable peut consentir des avances aux représentants du Commissariat général au Tourisme à l'étranger et aux bureaux touristiques frontaliers en vue du paiement sur place, de créances afférentes au fonctionnement du bureau, aux salaires et indemnités, au loyer de biens immeubles, aux activités promotionnelles, ainsi qu'à l'acquisition de biens non durables et à l'exécution de travaux d'aménagement.

Les dépenses payables au moyen de ces avances ne peuvent excéder 50 000 francs.

Art. 9.

Le Ministre des Communications est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures ainsi que des avances provisionnelles à la charge des crédits inscrits à l'article 12.01 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1979, secteur Communications, et destinés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de tiers.

Art. 10.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement maritime subsidié, imputables sur les crédits prévus au budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise, secteur Communications, peuvent être payées sous forme de dépenses fixes.

Art. 11.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des avances en matière d'inspection médicale scolaire sur base d'une prévision du subside annuel dû pour les examens cliniques systématiques et le traitement de la première aide paramédicale. Une première avance est accordée dans le courant du premier trimestre scolaire. Elle pourra atteindre 25 % du montant du subside annuel prévu pour les activités précitées. Cette avance est récupérée sur les subsides à liquider pour les prestations des mois d'octobre à décembre inclus.

Dans les mêmes conditions, une deuxième avance à concurrence du même pourcentage peut être accordée dans le courant du deuxième trimestre scolaire, à récupérer sur les subsides à liquider pour les prestations des mois de février et suivants.

En matière d'inspection médicale scolaire, les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits inscrits à l'article 12.43 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille, à l'article 12.42 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille, et à

der begrotingen der Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap en der Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap — sectoren Verkeerswezen — voor het begrotingsjaar 1979.

Voornoemde rekenplichtige mag voorschotten verstrekken aan de vertegenwoordigers van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme in het buitenland en in de toeristische grensbureaus met het oog op de betaling ter plaatse van schuldvorderingen in verband met de werking van het kantoor, de lonen en vergoedingen, de huur van onroerende goederen, de promotionele activiteiten evenals de aankoop van niet-duurzame goederen en de uitvoering van veranderingswerken.

De uitgaven betaalbaar op deze voorschotten mogen 50 000 frank niet overtreffen.

Art. 9.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren alsmede provisionele voorschotten aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven op artikel 12.01 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Verkeerswezen, en bestemd tot de betaling van de erelonen van advocaten en geneesheren, van de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, van presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdienst behorende personen, van de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Art. 10.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het gesubsidieerd zeevaartonderwijs, welke ten laste vallen van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap, sector Verkeerswezen, mogen als vaste uitgaven betaald worden

Art. 11.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is er toe gemachtigd inzake medisch schooltoezicht voorschotten toe te kennen, berekend op het bedrag der jaarlijkse toelagen die voor de systematische klinische onderzoeken en voor weddeutkering van de eerste paramedische hulp verschuldigd zijn. Een eerste voorschot wordt verleend in de loop van het eerste schoolkwartaal. Dit voorschot kan 25 % belopen van het jaarlijkse bedrag van de subsidie met betrekking tot voornoemde uitgaven. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden oktober tot en met december.

Onder dezelfde voorwaarden kan een tweede voorschot, ten belope van hetzelfde percentage, worden toegekend in de loop van het tweede schoolkwartaal. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden februari en volgende.

Inzake medisch schooltoezicht, mogen de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aangerekend worden ten laste van de kredieten ingeschreven op het artikel 12.43 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin, op het artikel 12.42 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin, en

l'article 12.73 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle allemande de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille.

Art. 12.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé, en ce qui concerne les frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins, à effectuer les dépenses sur ouverture de crédit et à imputer les créances arriérées à la charge des crédits prévus pour cet objet à l'article 33.40 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille, à l'article 33.41 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille, et à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle allemande de l'année budgétaire 1979, secteur Santé publique et Famille.

Art. 13.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département de la Santé publique et de la Famille, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Art. 14.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures à la charge des crédits inscrits à l'article 12.22 respectivement du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1979, secteur Agriculture, et du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1979, secteur Agriculture, et destinés à la formation professionnelle en agriculture (dépenses de toute nature relatives aux cours, conférences et journées d'étude organisés par le Ministre de l'Agriculture).

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 15.

Le fonds ouvert à la section particulière du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française, secteur Culture française, et destiné à la restauration des monuments et édifices privés classés peut recevoir toutes donations en espèces ou en titres émanant de particuliers ou d'institutions privées.

Ces donations seront utilisées aux mêmes fins que celles prévues sous les articles 52.03.01 de la section 44 et 52.03.02 de la section 54 du même budget.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1979.

BAUDOUIN.

op het artikel 12.73 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin.

Art. 12.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd, wat de onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen betreft, de uitgaven op kredietopening uit te keren en de achterstallige uitgaven aan te rekenen op de kredieten voorzien voor dit doel op het artikel 33.40 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin, op het artikel 33.41 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin, en op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Volksgezondheid en Gezin.

Art. 13.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 50 000 frank overschrijden.

Art. 14.

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven respectievelijk op het artikel 12.22 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Landbouw, en van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1979, sector Landbouw, en bestemd tot de beroepsvorming op landbouwgebied (uitgaven van alle aard in verband met de cursussen, voordrachten en studiedagen ingericht door het Ministerie van Landbouw).

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 15.

Het fonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap, sector Franse Cultuur, dat bestemd is voor het herstellen van geklasseerde monumenten en privé-gebouwen, mag alle giften in speciën of in effecten van particulieren of privé-instellingen ontvangen.

Deze giften zullen aangewend worden voor dezelfde doeleinden als deze voorzien in de artikels 52.03.01 van sectie 44 en 52.03.02 van sectie 54 van dezelfde begroting.

Gegeven te Brussel, 26 februari 1979.

BOUDEWIJN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,
P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Affaires économiques,
W. CLAES.

Le Ministre des Communications,
J. CHABERT.

Le Ministre de l'Education nationale.
J. RAMAEKERS.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
A. HUMBLET.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de l'Education nationale,
J. MICHEL.

Le Ministre de la Santé publique,
L. DHOORE.

Le Ministre des Finances,
G. GEENS.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,
P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Economische Zaken,
W. CLAES.

De Minister van Verkeerswezen,
J. CHABERT.

De Minister van Nationale Opvoeding,
J. RAMAEKERS.

De Minister van Landbouw en Middenstand,
A. HUMBLET.

De Minister van Nederlandse Cultuur,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van Nationale Opvoeding,
J. MICHEL.

De Minister van Volksgezondheid,
L. DHOORE.

De Minister van Financiën,
G. GEENS.

Le Ministre de la Culture française,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. EYSKENS.

Le Secrétaire d'Etat à la Culture française,

F. PERSOONS.

Le Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise,

V. ANCIAUX.

De Minister van Franse Cultuur,

J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. EYSKENS.

De Staatssecretaris voor Franse Cultuur,

F. PERSOONS.

De Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur,

V. ANCIAUX.

TABLEAU.

TABEL.

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	
------	----------	--	--

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

01.01	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 437 300 000 francs	9 400,1	
01.02	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 797 000 000 de francs	8 025,9	
01.03	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	136,1	
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes		17 562,1	

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

01.05	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation :		
	1. Crédits non dissociés dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 26 000 000 de francs	227,6	
	2. Crédits dissociés, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale :	—	
	Crédits d'engagement F 160 000 000		
	Crédits d'ordonnancement F 160 000 000		
01.06	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle française règle l'affectation :		
	1. Crédits non dissociés, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 27 100 000 francs	226,8	
	2. Crédits dissociés, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale :	—	
	Crédits d'engagement F 302 900 000		
	Crédits d'ordonnancement F 203 000 000		
01.07	Dotation au Conseil de la communauté culturelle allemande :		
	1. Crédits non dissociés	10,5	
	2. Crédits dissociés	—	
Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital		464,9	
Totaux généraux (Titre I et Titre II)		18 027,0	

BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979.

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnance- ment — Ordonnance- rings- kredieten		

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 437 300 000 frank.	01.01
—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 797 000 000 frank.	01.02
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.03
—	—	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap :	01.05
2 061,4	1 866,0	1. Niet-gesplitste kredieten, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 26 000 000 frank.	
		2. Gesplitste kredieten, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad :	
		Vastleggingskredieten F 160 000 000	
		Ordonnanceringskredieten F 160 000 000	
—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap :	01.06
2 021,4	1 823,0	1. Niet-gesplitste kredieten, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 27 100 000 frank.	
		2. Gesplitste kredieten, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad :	
		Vastleggingskredieten F 302 900 000	
		Ordonnanceringskredieten F 203 000 000	
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap :	01.07
131,1	156,0	1. Niet-gesplitste kredieten.	
4 213,9	3 845,0	2. Gesplitste kredieten.	
4 213,9	3 845,0	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
		Algemene totalen (Titel I en Titel II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 26 février 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. RAMAEKERS.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. HUMBLET.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. MICHEL.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 26 februari 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. RAMAEKERS.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

A. HUMBLET.

De Minister van Nederlandse Cultuur,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. MICHEL.

Le Ministre de la Santé publique,

L. DHOORE.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de la Culture française,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. EYSKENS.

Le Secrétaire d'Etat à la Culture française,

F. PERSOONS.

Le Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise,

V. ANCIAUX.

De Minister van Volksgezondheid,

L. DHOORE.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Franse Cultuur,

J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. EYSKENS.

De Staatssecretaris voor Franse Cultuur,

F. PERSOONS.

De Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur,

V. ANCIAUX.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Le budget des Dotations culturelles fixe les dotations destinées respectivement aux communautés française, néerlandaise et allemande. Il ne comprend cependant pas les crédits tangibles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur figure dans la loi contenant le budget de l'Education nationale des régimes français et néerlandais tandis que deux projets de décrets permettront aux conseils culturels d'affecter les crédits qui les concernent.

Les dotations inscrites au Titre I et au Titre II (crédits non dissociés) ont été établies sur base des données suivantes :

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

De begroting van de Culturele Dotaties stelt de dotaties, respectievelijk bestemd voor de Franse, Nederlandse en Duitse gemeenschappen vast. Ze bevat nochtans niet de niet-onaantastbare kredieten van Nationale Opvoeding eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De dotatie voor deze sector is opgenomen in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van het Franse en het Nederlandse regime terwijl twee ontwerpen van decreet de cultuurraden in de gelegenheid zullen stellen de bestemming van de kredieten van de hun toekomstende dotaties te bepalen.

De dotaties ingeschreven onder Titel I en onder Titel II (niet gesplitste kredieten) werden vastgesteld op basis van volgende gegevens :

	Titre I Titel I	Titre II Titel II	Total Totaal	
1. Dotation au Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise :				1. Dotatie aan de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap :
a) Dépenses d'enseignement	3 086,8	31,7	3 118,5	a) Onderwijsuitgaven.
b) Dépenses d'éducation permanente ...	1 584,8	114,7	1 699,5	b) Permanente-vormingsuitgaven.
c) Autres dépenses culturelles	4 728,5	81,2	4 809,7	c) Andere culturele uitgaven.
Total	9 400,1	227,6	9 627,7	Totaal.
2. Dotation au Conseil culturel de la Communauté culturelle française :				2. Dotatie aan de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap :
a) Dépenses d'enseignement	2 070,9	20,4	2 091,3	a) Onderwijsuitgaven.
b) Dépenses d'éducation permanente ...	1 188,4	163,3	1 351,7	b) Permanente-vormingsuitgaven.
c) Autres dépenses culturelles	4 766,6	43,1	4 809,7	c) Andere culturele uitgaven.
Total	8 025,9	226,8	8 252,7	Totaal.
3. Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	136,1	10,5	146,6	3. Dotatie aan de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap.

La répartition des crédits entre la communauté néerlandaise d'une part et la communauté française d'autre part a été réalisée selon les clés utilisées jusqu'à présent. Ces clés varient selon le type de dépenses et s'appliquent à l'ensemble des crédits non dissociés des dépenses courantes et des dépenses de capital. Ces derniers crédits figuraient antérieurement au budget ordinaire.

Les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Pour l'enseignement en langue néerlandaise ces besoins s'élèvent à 3 118 500 000 francs, tandis qu'ils s'élèvent à 2 091 300 000 francs pour l'enseignement en langue française.

Les dépenses d'éducation permanente ont été réparties entre les communautés d'après la proportion qui résulte du total général des crédits non dissociés d'Education nationale de l'année considérée. Pour 1979 il a toutefois été convenu d'utiliser provisoirement la même clé de répartition que celle de 1978, à savoir 56,44 % pour le secteur néerlandais et 43,56 % pour le secteur français. Les crédits proposés pour cette catégorie de dépenses s'élèveront à 1 699 500 000 francs pour le secteur néerlandais et à 1 351 700 000 francs pour le secteur français.

L'application de la clé sur ce type de dépense ne donne pour le secteur francophone qu'un montant global de 1 311,7 millions. La différence de 40 millions provient d'un glissement de même importance des crédits dissociés du Titre II vers les crédits non dissociés du même titre.

On peut ainsi constater que les crédits dissociés du Titre II ne totalisent que 2 021,4 millions au secteur francophone contre 2 061,4 millions au secteur néerlandophone, alors que la parité est d'application pour cette catégorie de crédits.

Les autres dépenses culturelles ont été réparties à parts égales entre les communautés. Elles totalisent 4 809 700 000 francs pour chacun des deux secteurs.

De verdeling der kredieten tussen de Nederlandse gemeenschap enerzijds en de Franse gemeenschap anderzijds werd volgens de tot op heden gebruikte sleutels verwezenlijkt. Deze sleutels verschillen naargelang het type der uitgaven en zijn van toepassing op het geheel van de niet-gesplitste kredieten der lopende uitgaven en der kapitaaluitgaven. Deze laatste kredieten kwamen vroeger voor op de gewone begroting.

De onderwijsuitgaven werden bepaald volgens de behoeften die in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen werden vastgesteld. Voor het Nederlandstalig onderwijs bedragen deze behoeften 3 118 500 000 frank, terwijl ze 2 091 300 000 frank bedragen voor het Franstalig onderwijs.

De uitgaven voor de permanente vorming werden tussen de gemeenschappen verdeeld naar verhouding van het algemeen totaal van de niet-gesplitste kredieten van Nationale Opvoeding van het betrokken jaar. Voor 1979 werd overeengekomen voorlopig dezelfde verdeelsleutel aan te wenden als voor 1978, m.a.w. 56,44 % voor de Nederlandse sector en 43,56 % voor de Franse sector. De kredieten voorgesteld voor deze uitgavencategorie bedragen 1 699 500 000 frank voor de Nederlandse sector en 1 351 700 000 frank voor de Franse sector.

De toepassing van de sleutel op dit type van uitgaven geeft voor de Franse sector slechts een globaal bedrag van 1 311,7 miljoen. Het verschil van 40 miljoen is afkomstig van een verschuiving van hetzelfde bedrag van de gesplitste kredieten van Titel II naar de niet-gesplitste kredieten van dezelfde titel.

Men kan aldus vaststellen dat de gesplitste kredieten van Titel II slechts 2 021,4 miljoen bedragen voor de Franse sector tegenover 2 061,4 miljoen voor de Nederlandse sector, terwijl de pariteit van toepassing is op deze categorie van uitgaven.

De andere culturele uitgaven werden gelijk verdeeld tussen de gemeenschappen. Ze bedragen 4 809 700 000 frank voor elk van beide sectoren.

Les crédits à affecter en faveur de la communauté culturelle allemande ne sont soumis à aucune règle ni clé de répartition particulière. Pour ce secteur aucune répartition n'est donc effectuée d'après les catégories de dépenses dans les tableaux ci-dessous.

Aux Conseils culturels et au Conseil de la Communauté culturelle allemande seront déposés les budgets culturels suivants qui proposeront, par article budgétaire, l'affectation des montants ci-dessous :

De kredieten die ten behoeve van de Duitse cultuurgemeenschap zullen worden bestemd zijn aan geen enkele speciale regel of verdeelsleutel onderworpen. In de onderstaande tabellen wordt voor deze sector derhalve geen verdeling per uitgavencategorie gemaakt.

Bij de Cultuurraden en bij de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap zullen de volgende cultuurbegrotingen ingediend worden die de bestemming van de hierna vermelde bedragen per begrotingsartikel zullen voorstellen :

I. — DEPENSES COURANTES.

(Crédits non dissociés.)

(En millions de francs.)

I. — LOPENDE UITGAVEN.

(Niet gesplitste kredieten.)

(In miljoenen frank.)

	N.	F.	D.	
Secteur I. — Culture :				Sector I. — Cultuur :
1. Enseignement	1 887,8	1 211,1	102,8	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1 355,0	997,8		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	4 613,5	4 651,6		3. Andere culturele uitgaven.
	7 856,3	6 860,5	102,8	
Secteur II. — Classes moyennes :				Sector II. — Middenstand :
1. Enseignement	560,0	405,0	23,1	1. Onderwijs.
2. Education permanente	0,5	0,2		2. Permanente vorming.
	560,5	405,2	23,1	
Secteur III. — Communications :				Sector III. — Verkeerswezen :
1. Enseignement	63,3	0,2	0,4	1. Onderwijs.
2. Education permanente	140,6	140,2		2. Permanente vorming.
	203,9	140,4	0,4	
Secteur IV. — Santé publique et Famille :				Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :
1. Enseignement	437,4	338,6	8,5	1. Onderwijs.
2. Education permanente	81,1	44,0		2. Permanente vorming.
	518,5	382,6	8,5	
Secteur V. — Agriculture :				Sector V. — Landbouw :
1. Enseignement	16,3	9,3	1,3	1. Onderwijs.
2. Education permanente	7,6	6,2		2. Permanente vorming.
	23,9	15,5	1,3	
Secteur VI. — Affaires économiques :				Sector VI. — Economische Zaken :
1. Enseignement	122,0	106,7	—	1. Onderwijs.
	122,0	106,7		
Secteur VII. — Dotations :				Sector VII. — Dotaties :
3. Autres dépenses culturelles	115,0	115,0	—	3. Andere culturele uitgaven.
Totaux :	115,0	115,0	—	Totalen :
1. Enseignement	3 086,8	2 070,9	136,1	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1 584,8	1 188,4		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	4 728,5	4 766,6		3. Andere culturele uitgaven.
Totaux généraux	9 400,1	8 025,9	136,1	Algemene totalen.

II.A. — DEPENSES DE CAPITAL : CREDITS NON DISSOCIES.
 (En millions de francs.)

II.A. — KAPITAALUITGAVEN : NIET GESPLITSTE KREDIETEN.
 (In miljoenen frank.)

	N.	F.	D.	
Secteur I. — Culture :				Sector I. — Cultuur :
1. Enseignement	31,2	20,4	8,0	1. Onderwijs.
2. Education permanente	42,6	(¹) 134,4		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	81,2	43,1		3. Andere culturele uitgaven.
	155,0	197,9	8,0	
Secteur III. — Communications :				Sector III. — Verkeerswezen :
1. Enseignement	0,5	—	2,5	1. Onderwijs.
2. Education permanente	15,0	28,0		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—		3. Andere culturele uitgaven.
	15,5	28,0	2,5	
Secteur IV. — Santé publique et Famille :				Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :
1. Enseignement	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	56,3	0,1		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—		3. Andere culturele uitgaven.
	56,3	0,1	—	
Secteur V. — Agriculture :				Sector V. — Landbouw :
1. Enseignement	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	0,8	0,8		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—		3. Andere culturele uitgaven.
Totaux :	0,8	0,8	—	Totalen :
1. Enseignement	31,7	20,4	10,5	1. Onderwijs.
2. Education permanente	114,7	163,3		2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	81,2	43,1		3. Andere culturele uitgaven.
Totaux généraux	227,6	226,8	10,5	Algemene totalen.

II.B. — DEPENSES DE CAPITAL : CREDITS DISSOCIES.
 (En millions de francs.)

II.B. — KAPITAALUITGAVEN : GESPLITSTE KREDIETEN.
 (In miljoenen frank.)

	N.		F.		D.		
	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten	
Secteur I. — Culture :							Sector I. — Cultuur :
2. Education permanente	1 259,8	980,0	1 378,8	979,0	66,5	55,0	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	286,0	240,0	127,0	111,0			3. Andere culturele uitgaven.
	1 545,8	1 220,0	(¹) 1 505,8	(¹) 1 090,0	66,5	55,0	
Secteur III. — Communications :							Sector III. — Verkeerswezen :
1. Enseignement	40,0	40,0	—	—	64,6	101,0	1. Onderwijs.
2. Education permanente	475,6	606,0	515,6	733,0			2. Permanente vorming.
	515,6	646,0	515,6	733,0			
Totaux généraux	2 061,4	1 866,0	2 021,4	1 823,0	131,1	156,0	Algemene totalen.

(¹) Compte tenu d'un transfert de 40 millions des crédits dissociés vers les crédits non dissociés.

(¹) Rekening gehouden met een overheveling van 40 miljoen van de gesplitste kredieten naar de niet-gesplitste kredieten.